

www.BibleForChildren.org

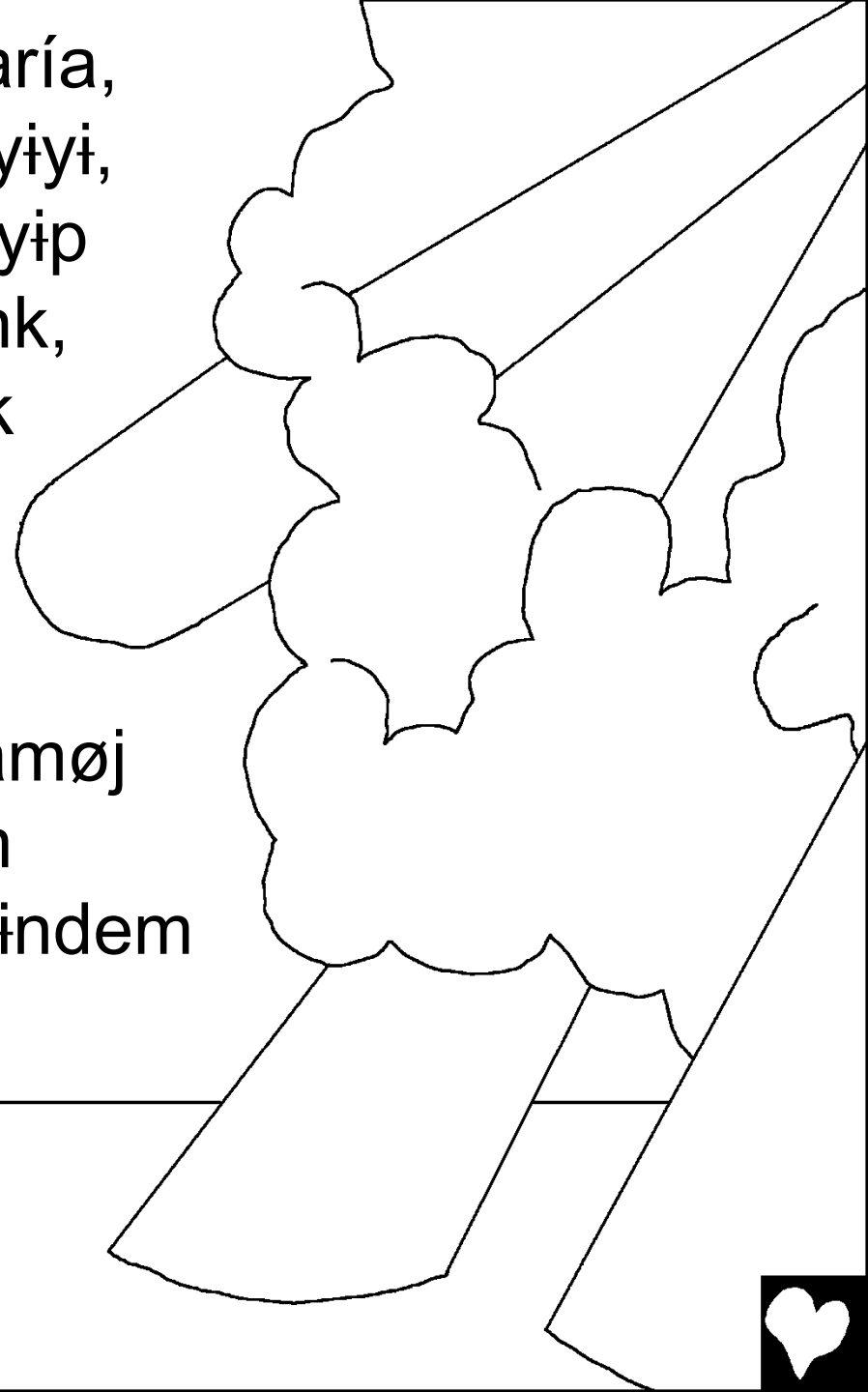
MATEO 1



Xjats ja Dios kɪdudujk po' tkejxy ja y'ankilɪs Gabriel
jam Galileit naxjotp ma ja kajp txøøw'aty Nazaret,
jøts ja t'ats'ext ja tø'øxyøjk pøn txøøw'ajtp María, øy
yikxon ja yjaa'y'aty. Niwa'añ ja wyɪnaty y'ejtnɪ jøts ja
tmøøt'amajtskit tu'uk ja yaa'dyøjk midi txøøw'ajtp José,
ja rey David y'aptatsk.



Jøts ja ǎnkilis ñimaǎjyøø: –María,
kidi mdsø'øgi, tø Dios m'øy'ijxyiyi,
mjanchtajotkujk'ǎjtíp ja'. Mjøtpyíp
mets, mbaǎtp tu'uk mmǎjnku'nk,
JESÚS ja mduksøøw'ǎtp. Møk
winmaa'ñ møk kutujk ja
myøøt'ǎtp; Dios U'nk ja
yiktejt, yikutujkpi Dios Teety ja
pyikta'ǎgiyit sam ja y'ǎpteety'amøj
David, jøts ja wyindsøn'ǎtt jam
Israelit y'etjotp xemikøjxp; niwindem
ja kyutujk ja kyakøxt kyanǎxt.



Xjats ja María tyiktiiy ja ankilis: –¿Ti
sudso dø'øn ja ndejin jade'en yjatt?
Pø ka'anims øts nniyaa'y nbaaty.
Winets ja ankilis y'adsøøy jøts ja
wyaañ: –Ja Espíritu Santo
mnimeniyip, jøts ja
Dios Teety tsajpjøtpyit
ja' myøk'ajtin jade'en
mduniyip.



Jøts paty ja niwine'enin tkayikpøktyu'unt,
wa'ats ja y'ett midi dø'øn myika'axp.
Tø ja jade'en ttanibiktaagi jøts ja
Dios U'nk yiktejt.



Jøts ja María nayi winet et anøø adsu'jky ojts
ñijkxy jam kojpkjotp mā ja kajp wyinaty tu'uk
jam Judeit ñaxjotp, jøts ja ojts tyøki Zacarías
tyøjkjotp, jamts ja ojts
tkajpxpøø'kxy ja Elisabet.
Kuts Elisabet ja jade'en
tmadøøy ku María ja
jade'en kyajpxpøø'kxyi,
jatyi ja tyimyja'wiyi'ñ
yjotp ku ja mutsk
y'adijch, winets ja
Espíritu Santo ja
amuum tyatøjkiyøø.



Jøts ja yide'en møk yjantyimwyaañ: –Tø
Dios mjantyimgyunuu'kxyi ku tø myik'a'ejxi
wine'enin ndø'øxyøjk'ajtindi naxwiiñ,
jøts yø m'u'nk nayide'en
tø yikunuu'kxy.



Yide'en idø'øn y'ejxi tyiŋi sa jaty yjaŋty kyubejty
ku nwindson'ajtim Jesucristo
ojts kyaxi'iky: Ja María midi
tyaagip, ja' idø'øn wyinaty
najts'awani'ejtnip jøts ja
tmøøt'amajtskit ja José;
nawyaawajnidipnim ja
wyinaty ku ja María
jam tnikøjxp'ajtni ja
mutsk, Dios idø'øn ja
tuujnip jøts ja Espíritu
Santo myøk'ajtin jade'en
tyikmajada'aky.



Øy yikxonts ja José yjā'y'aty
midi idø'øn ñiyā'y'ajtpy,
ka'ap ja pøn sā tjadyimñøjmi
jøts ja María kyayikpøky'ext;
myajtstu'utwampy ja'
jøts ja ka'ap pøn
ttuknijāwiwyā'añ.



txam idø'øn ja wyinaty jade'en wyinmay ku ja ojts
agumaa'y'ampy tyuk'ijxyi ja Dios y'ankilis jøts ja ojts
ñii'mxyi: –José, metsxi mdeety'amøjip ja David,
kidits mdsø'øgi, møøt amajtski yø María.
Yikaxø'økwampy mutsku'nk tu'uk, Dios
y'Espíritu Santo jade'en myøk'ajtín
tyikwingaxø'økp. Jade'en'ampy idø'øn ja
jade'en txøøw'att ja'agøjxp ku ja
pojkipitumbi jaa'y ja
ttuknitso'ok'att ja
pyøky.



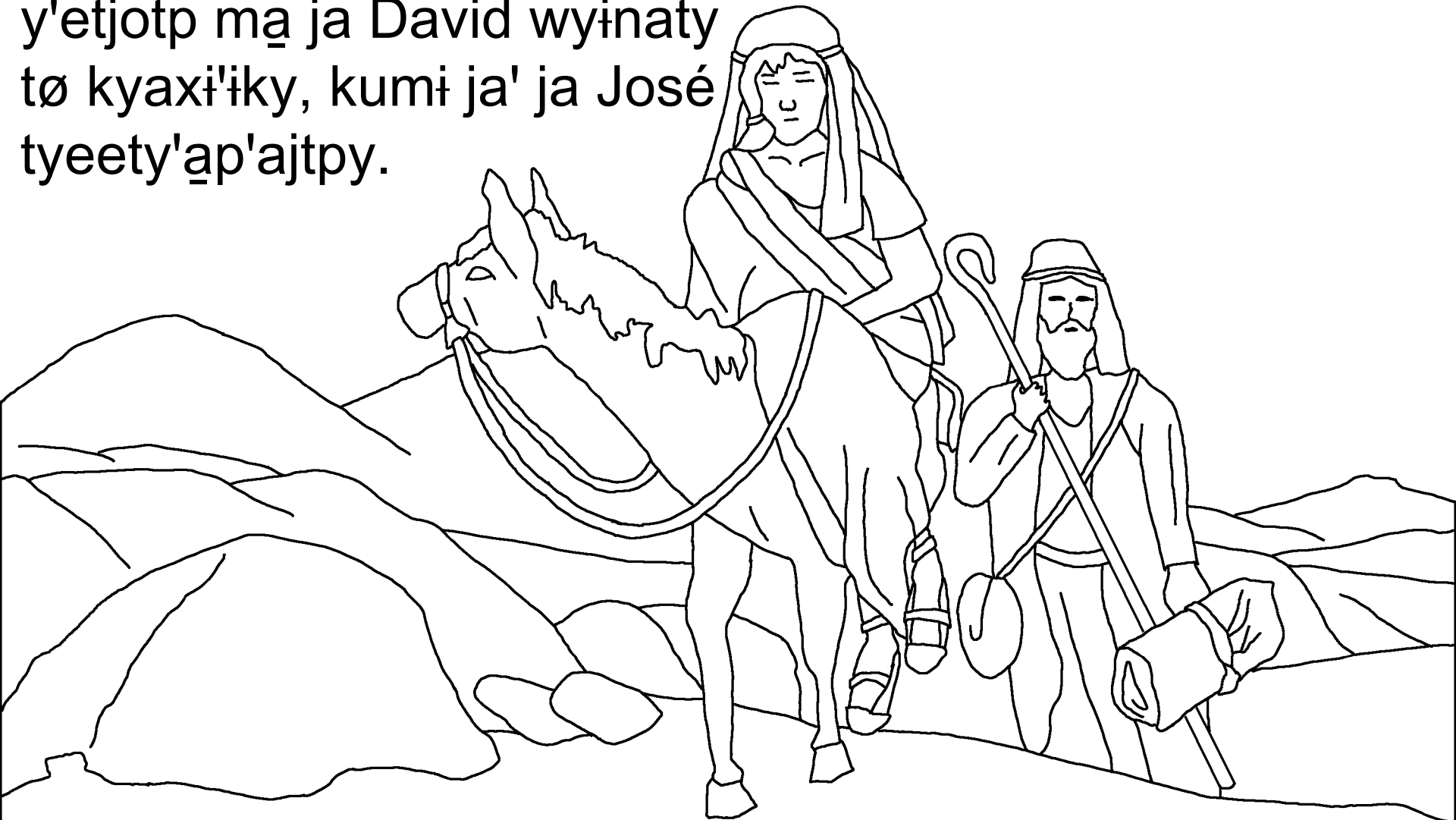
Mixyu'nk ja yikaxø'kp, ja'ats meets ja xyøøw mbiktaajkip
JESÚS. Xjats kuts ja José ojts ñiwijy, jøts idø'øn ja
jade'en tpaduñ sa Dios y'ankilis ja wyinaty tø
y'ane'emyiyi, jøts ja ojts tnidø'øxpyiky ja
María. Jøts idø'øn ja ka'ap jade'en
tmøøtsøønini sam amajtsk'ajtin ñaxy
kunim ja tø'øxy tyikaxi'iky ja
myijawyeenu'nk; jøts ja ojts txødiijy
JESÚS.



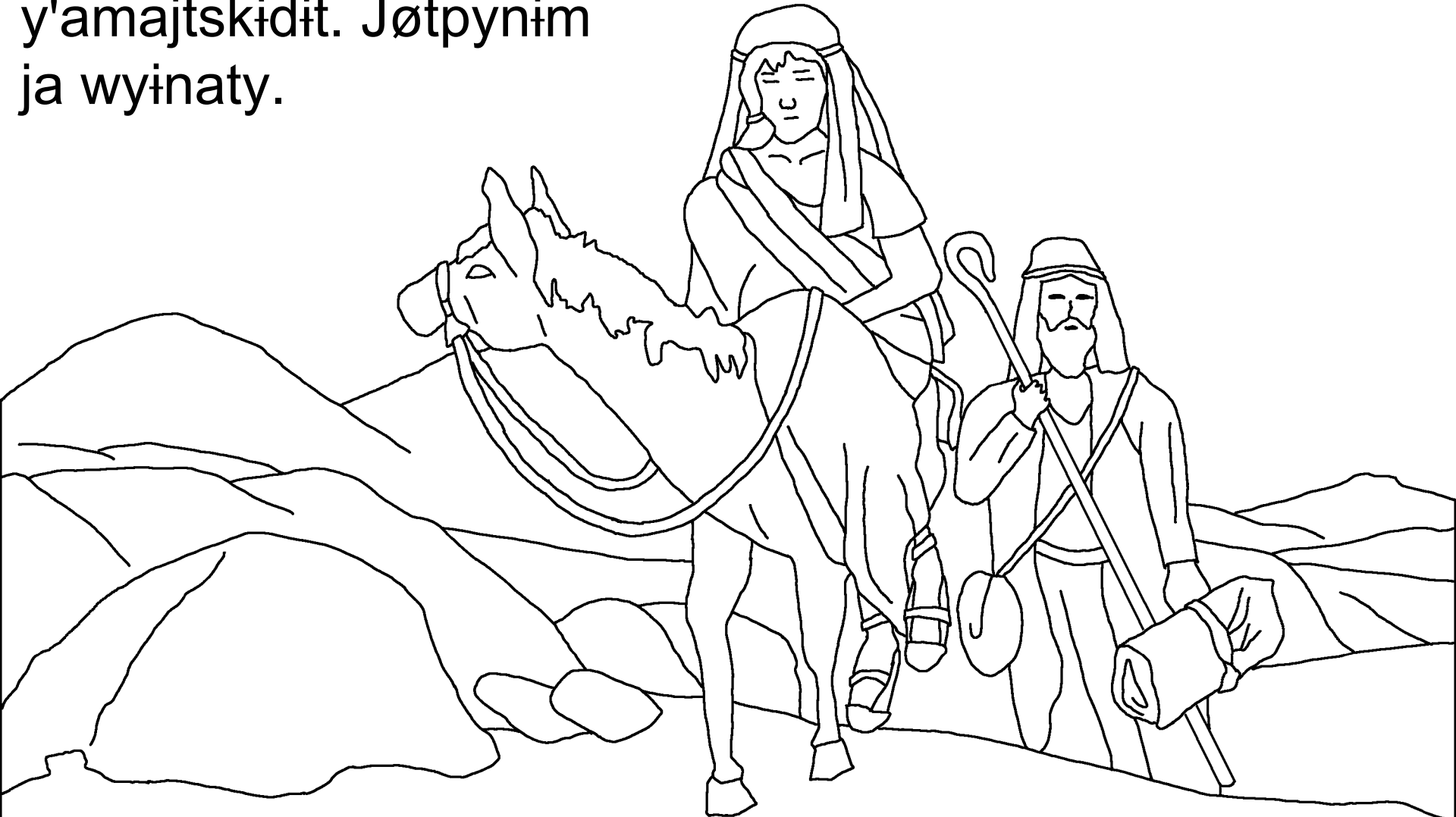
Xjats ja møj windsøn Augusto winet et ojts tni'ane'emy
møk'ampy jøts ja naxwii'ñit jaa'y niduki'iyi yikjaamyuktit.
Xjats ja jaa'y jade'en ñøjxpti
kyø'ømgajpkøjxpti, jøts ja
xyøøw jøts ja
yjumøjt tkøyaktit
jam.



Jade'en'ampyts ja José jam Galilea chøø'ñ mā ja kajp
txøøwi Nazaret, jøts ja ñøjktøø Belén jam Judeit
y'etjotp mā ja David wyinaty
tø kyaxi'iky, kumi ja' ja José
tyeety'ap'ajtpy.



Patyts ja jam tmøøtnijkxy ja María jøts ja køyaktit ja
xyøøw ja yjumøjt, tøts wyīnaty ja kajpxy ttunidi jøts
y'amajtskidi. Jøtpynim
ja wyīnaty.



Winets ja y'u'nk ja nay
jam pyaajtøø, jam ja ojts
pyo'ga'pxy.



Jøts ja tpaajty ja yjagyoobu'nk, ojts t'abity jøts ja ojts
tkø'øky jam jiyujkjøø'kx'ï'ñjotp. Ka'ap ja ja'taajk jam
wyinaty tø ñibaadi, patyts ja
jamyi tyandøø.



Jamts wyinaty jiyujk'ejxpidi tsigi'ejxpidi wingon ma ja
kajp txøøwi Belén, ja'ats t'ejx'ejttip tsunaxy'ampy ja
byorreegidi. Xjats ja jam jotmøñ
t'ejxpattøø ja Dios y'ankilis.



Jade'eñi ja jam tyimyikjajtaajky ma ja wyinatyi, jøts ja
yjantyimchø'jkidøø. Nimaajyidibik ja ankilis inet ja'adi:
–Kidi mdsø'øgidi, øgyajpxy øy'ayuujk
ø nmimimpy.



Ja' mee ndukmadoowampy, ni'ijtyi ja jaa'y
ja tjantyajotkujk'attit: tø ixyam kye'exy
ja CRISTO, ja nwindson'ajtim, ja

yiknitso_kpi
ma ja
David jam
kyugajp'ajty,
ja' kyajpkøjxp.



Ja' idø'øn ja wyinaty ku inet xpaattit tu'uk ja maxu'nk
mots'abidity kyø'øgyi jam jiyujkjøø'kx'ï'ñjotp.



Jaaktyimgyaxø'ktip inet ja may ankilis jam mā ja tyu'ukpi
wyinaty, jøts ja Dios ja møk ttukmøjawidi
ttukunuu'kxyjawidi, yide'en ja
wya'andi:



¡Kunuu'kxy mets Dios Teety tsajpjotpit ku øy'ajtín
tsuj'ajtín tyaky ya naxwiiñ naxkijxy, jøts ja
jaa'y yikmo'odi pøn tmijotkujk'atwāndip
ja Dios!



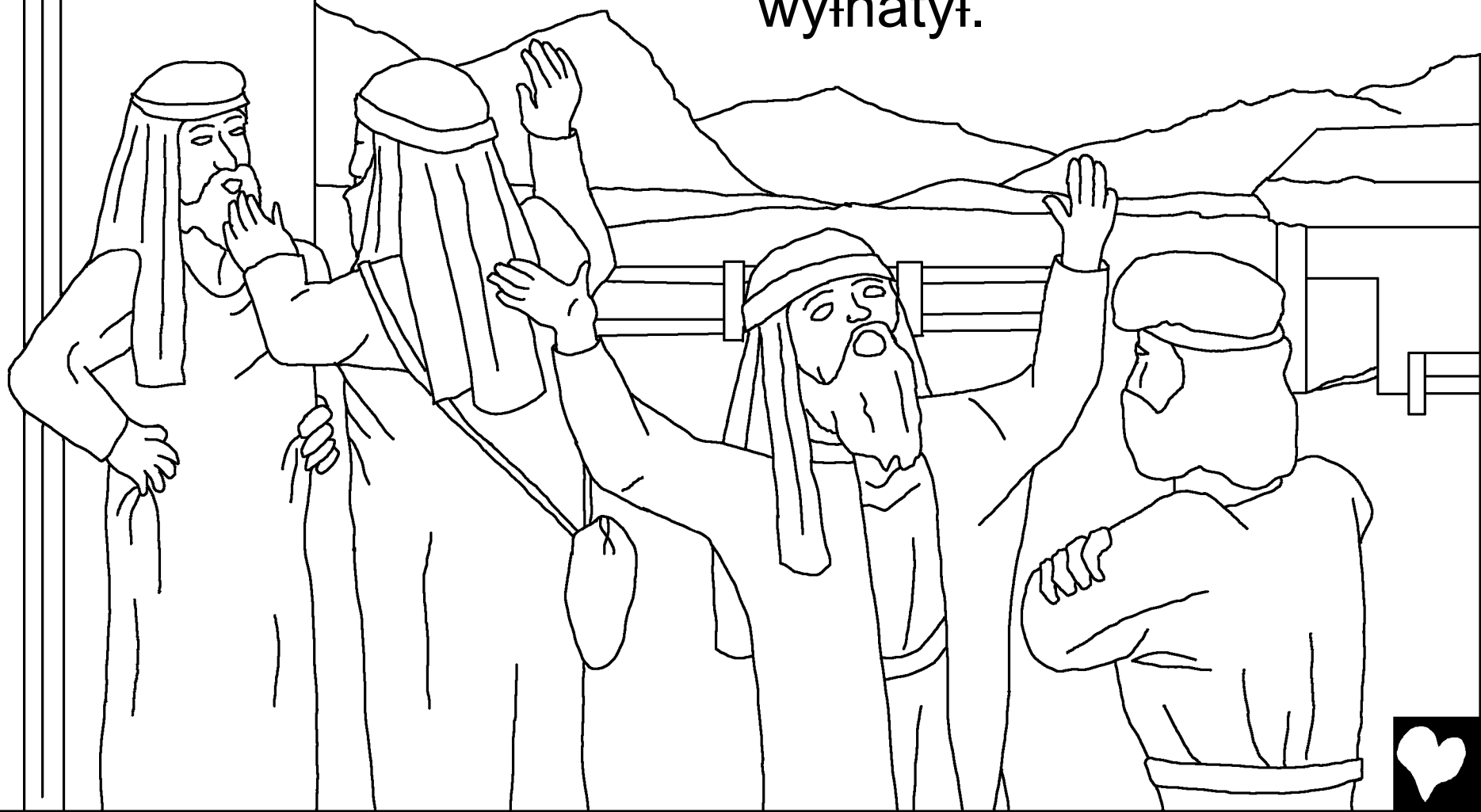
Xjats ku ja ank̄lis wyimbejt̄nidøø ku ja ñøjkn̄idøø
jap tsajpjøtpy, winets ja jiyujk'ejxp̄idi nixem niȳam
ñawyamb̄inaxw̄aj̄k̄idøø: –Wants idø'øn tja'mȳindi
Belén, jamts ja t'ats'ijxȳindi midi Dios
tø xukn̄ija'windi.



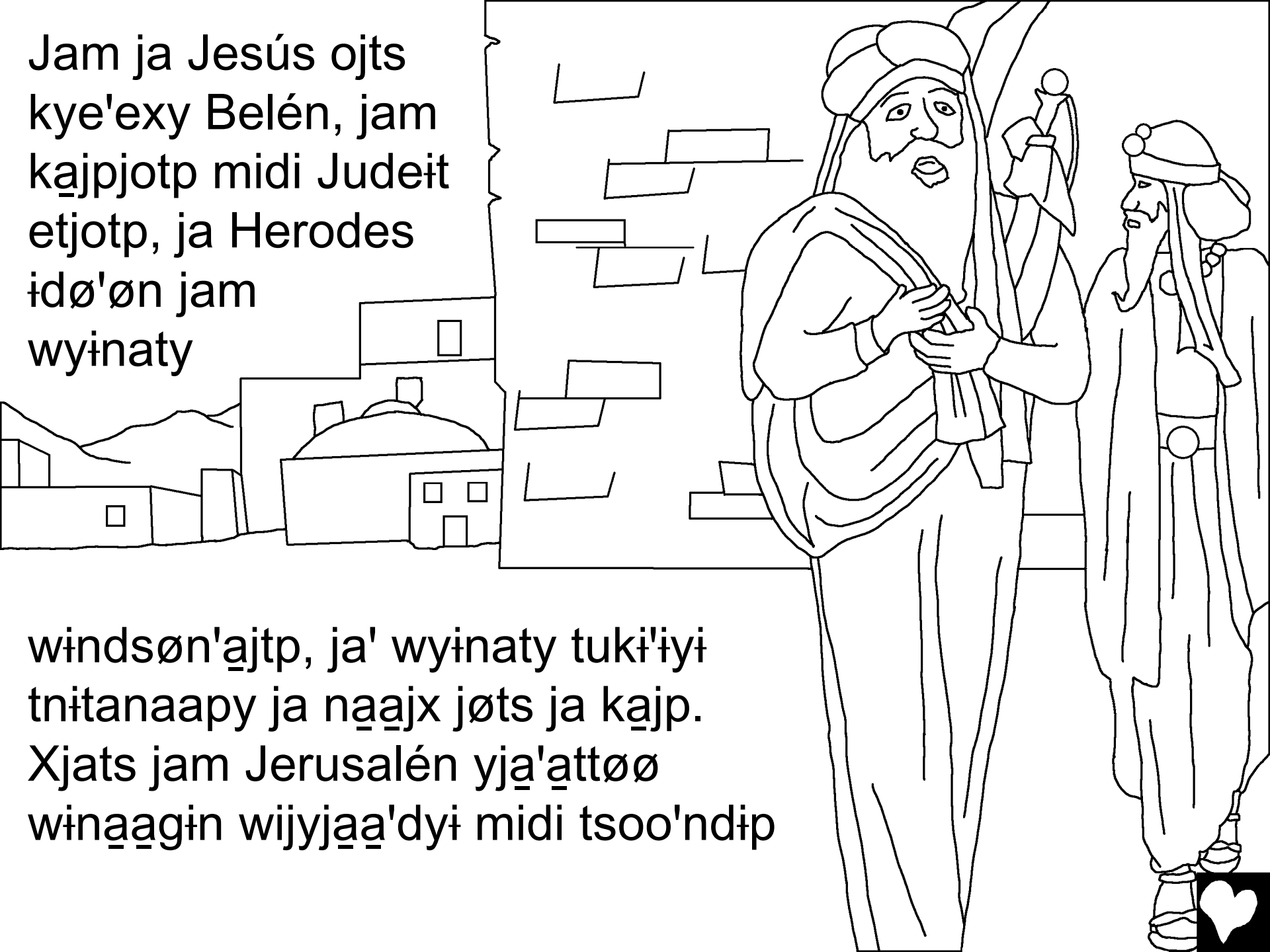
Xjats idø'øn putyi ñøjktøø, jøts ja María
jam ojts tjanchpaatti møøt ja José, janch
jamdamik ja mutsku'nk tø yikø'øky
jìyujkjøø'kx'ì'ñjotp.



Kuts ja jade'en t'ejxtøø, winets ja
tnimadyaktøjkidøø s̱a ja ̱ankilis ja wyinaty
tø tyamimadya'̱agyidi ja maxu'nk, jøts ja
ñigyuma̱ap yjanchjajttøø pøn jaty jam
wyinatyi.



Jam ja Jesús ojts
kye'exy Belén, jam
kajpjotp midi Judeit
etjotp, ja Herodes
idø'øn jam
wyinaty

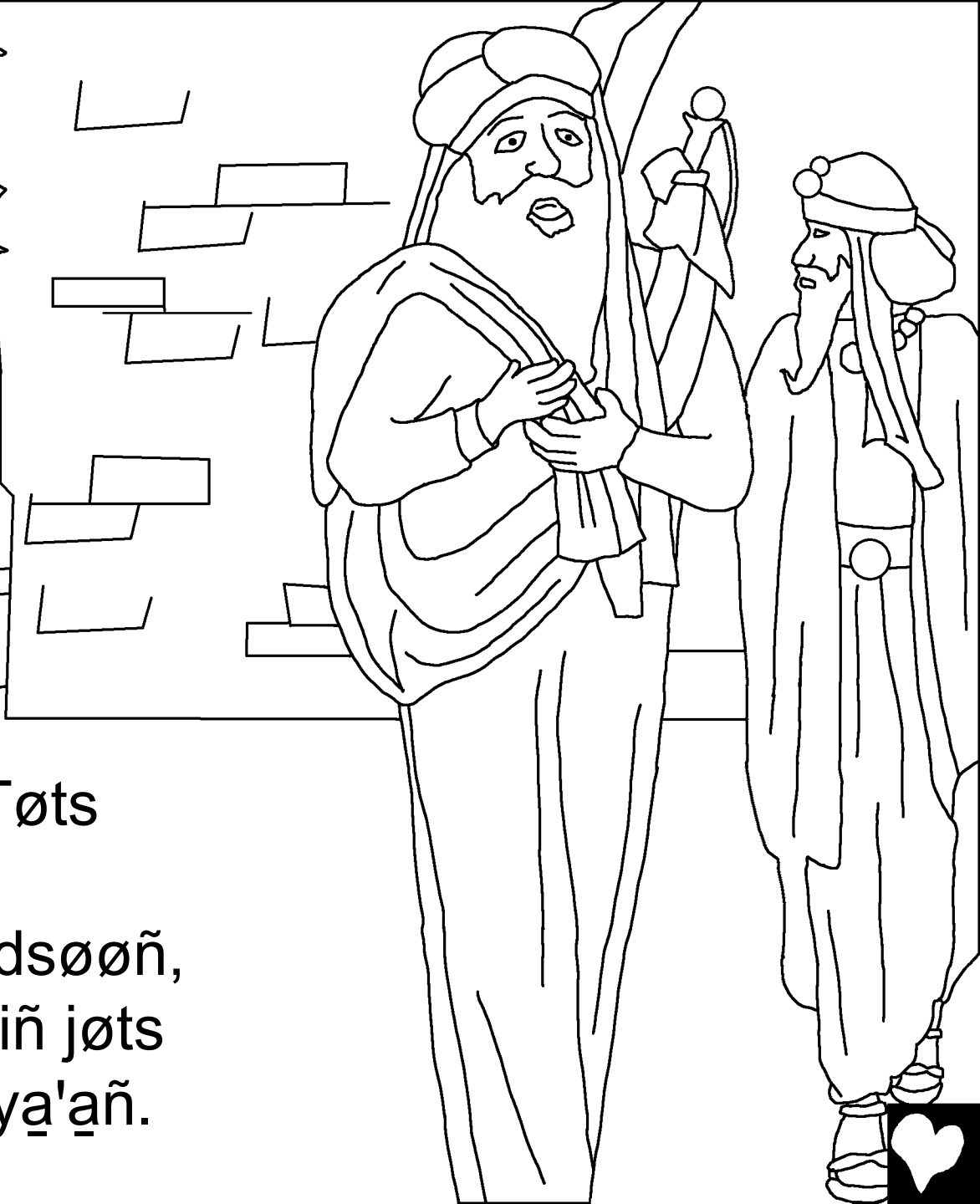


windsøn'ajtp, ja' wyinaty tuki'iyi
tnitanaapy ja naajx jøts ja kajp.
Xjats jam Jerusalén yja'attøø
winaagin wijyja'a'dyi midi tsoo'ndip



xøøbidsimy, ja'ats
jam ojts tyiknidøwidi,
yide'en ja wyandøø:
—¿Mā dø'øn ja tø
kye'exy ja' pøn
tniwindsøn'atp

ja ya'it israelit jaa'y? Tøts
øøts ja n'ejxpaahti ja
myaadsa' mā øø tø ndsøøñ,
ixyats øøts ja tø nnimiñ jøts
øøts ja nwindso'øgiwya'añ.



Winets ja Herodes amaa'tsk
twaadsøøy ja wijyja'a'dyi
midi idø'øn jam wyinaty tø
choondi xøøbidsimy, jøts
ja ojts ttiibyiky juuni dø'øn
ja wyinaty tø t'ejxpaatti ja
maadsa'.



Jøts ja ojts tkexy
jøts ja ñøj_kx_ti_t jam Belén,
yide'en ja tnimaay: –Nøj_kx_ti_t
jam, øyim yikxonim idø'øn
xyikn_idøw_id_it jamixyu'nk;
kuts xpa_att_it, jaty_its meets
ja xnigajp_xt jøts meets ja
xukmado'ot, jøts øts ja
nayide'en n'atswindsø'øgit.



Kuts idø'øn ja windsøn Herodes ja jade'en ñimaajyidøø,
xjats idø'øn ja wijyjaā'y choo'ndøø. Jøts ja maadsa' ja
wyinyø'øyidi midi ja jam wyinaty tø t'ejxti
ma dø'øn ja jam choo'ndi
xøøbidsimy, yø'øpy idø'øn
ja' kunim ja yja'jty jam ma
dø'øn ja mutsku'nk
Jesús wyinaty,
jamnimts ja
yø'øy'amøjkiyĥ'ñ.



Ku dø'øn ja wijyja'a'y ja jade'en t'ejxti ja maadsa', xjats ja
yjantyimxyondaktøø; kuts ja tyøjkidøø jam tøjkjotp, japts
ja tpaattøø t'ejxtøø ja mutsku'nk jøts ku ja
tyaak María ja jap møøt. Winets
ñagyuxendyaajkidøø jøts ja
twindsø'jkidøø ja mutsku'nk.

Ojts ja tyikni'awa'atsti
ja oorì, ja poom, jøts
ja pa'akxuu'kpi midi
tyejtip mirra.



Jade'en ja tyikni'awa'atstøø, ja'ats ja ojts ttamay'atti, ja' ja ojts ttawindsø'øgidi. Kuts idø'øn ja wyinaty jade'en

tø t'ukwindsø'øgidi, xjats ja
yiktukmadoodøø agumaa'yjōtpy
jōts ku ja ka'ap nayide'en
y'ukwimbejtnidit midi ja wyinaty
tø tmendi, mā ja
windsøn Herodes
ja jam wyinaty tø
t'ukpaatti.



Xjats idø'øn ja wyimbejtnidøø, abiktyuu' tpøjktøø jøts
ja ñøjkxnidi jam pyuxkøjxp kyajpkøjxp.



Tøts idø'øn ja wiyjaa'y jam
wyinaty choondi, ku ja
nwindson'ajtim ja y'ankilis
ñanky'eixøø jøts ja José ja
agumaa'yjotpy ojts t'ixy,
yide'en ankilis ja
ñimaajyøø: –Tsojk
pidø'øk, møøt tsoon yø
mutsk møøt yø
tyaak jøts

mgaknøjkxtit jam Egiptit
etjotp, taa'nidi jam.



Pøni wine'en jam mdaa'nidi
øtsnim ja kø'øm nnigajpxp,
ja'agøjxp ku Herodes yø
t'ixa'awa'añ yø mutsk jøts yø
tyik'ookwa'añ. Xjats ja José
ojts pyidi'iky, jøts ja ojts
koots ttsa'angue'eky ja
mutsku'nk, jøts ja
tmøødiyøø ja tyaak jøts
idø'on ja ojts

tmøøtnijkxy jam Egipto.

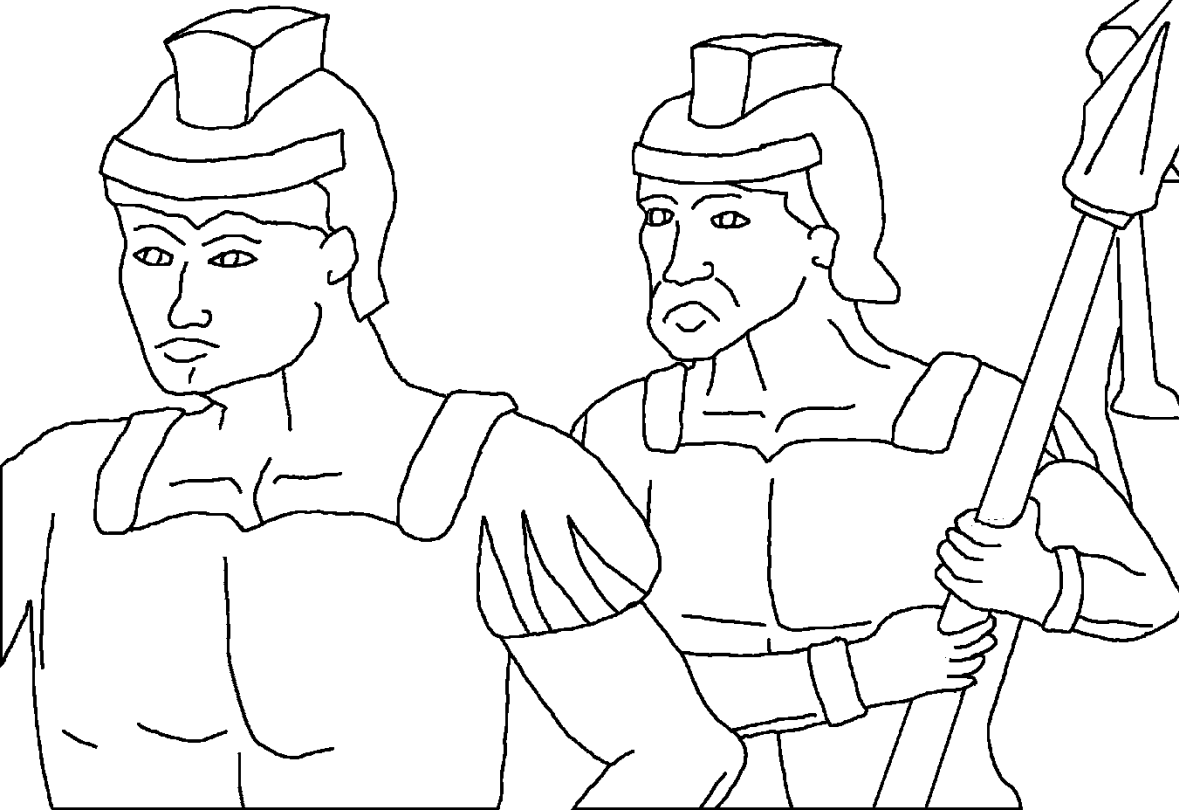


Jam ja chinaadyi jeky
kunim ja Herodes y'ø'jky.
Jade'en'ampy idø'øn ja
jade'en tyimyjaity ti mibaat
ja Dios kyajpxy jadi'iñi
y'uknaxt pø patyxi
wyinaty yide'en tø
tyikwaañ ja kyugajpxy:
“Egiptit etjotp øts ja
n'U'nk

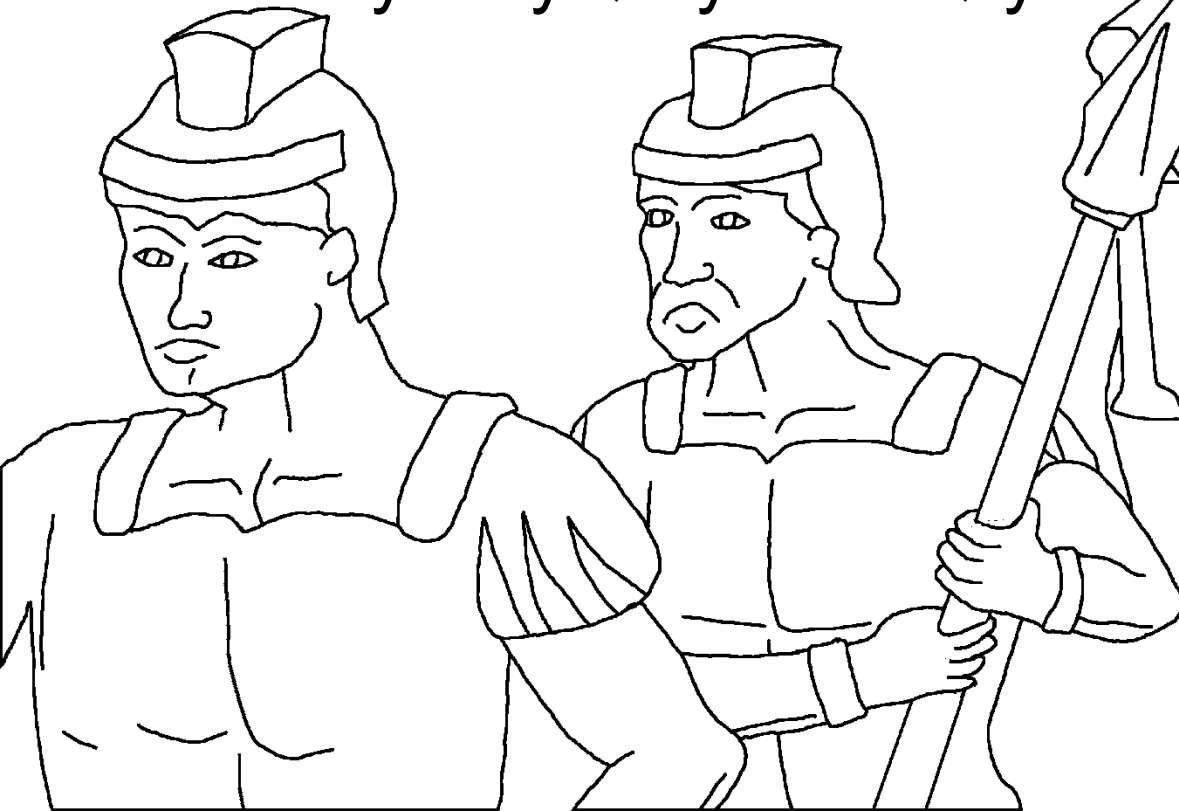
nyiktsø'øñ ku øts ja
nwaadsøøy.”



Kuts ja Herodes tnija'wiyiñ
jøts kudam ja wiyjaa'y ja
wyinaty tø wyin'hiñiyi, xjats ja
yjantyimy'ambijky; jøts ja ojts
tni'ane'emy ku y'oo'køxtit ja
mixyuna'jk.



Majtsk jumøjtpibaat ja ojts
tnankyik'øøgyiyi wine'enin ja
mixyuna'jk jam wyinatyi Belén,
jøts nayi wine'en ja kajp jam
tmiwington'aty. Ja jumøjt idø'øn
ja pyayø'øpy sa ja wijyjaay ja
wyinatyi tø tyukmadøyi.



Xjats ku y'o'jky ja
Herodes, winets
nay'agumaa'yjøtpy
tja'wiyi'ñ ja José jøts
ku t'ijxy tu'uk ja Dios
y'ankilis jam Egiptit
etjotp, jøts ja
ñimaajyøø: . . .





. . . –Pídø'øk, jøts
xmøødit yø mixyu'nk yø
Jesús møøt yø tyaak,
wimbejtnidi nøjkxnidi
jam Israelit etjotp, tø ja
y'oo'køjxnidi pøn jaty
y'ijty tyik'ookwāndip yø
mutsku'nk.



Kuts ja José
tnija'wiyii'ñ jøts kudam
ja Arquelao jam
wyinaty wyindsøn'aty
Judeit etjotp,



ja tyeety Herodes ja
kyudanaapy ku dø'øn ja wyinaty
tø y'øøky, jøts ja José tsø'jkíp ja', . . .



. . . jade'ents ja
jade'en'ampy
kyanijkxy; tōts idø'øn
ja wyinaty
yiktukmadoogojmī

agumaa'y'ampy jōts ja
ojts ñøjxxtī jam Galileit etjotp.



Kuts idø'øn ja jam
yja'attøø, jøts ja
ñøjkxti tsinaabyi mā
kajp txøøwi Nazaret
Ka'pxy idø'øn ja
jade'en

tyuujni yjaity
sā Dios kyugajpxy wyinaty
tø wya'andi jøts ku ja nwindson'ajtim
Jesús jam kyugajpi Nazaret.



'Janch møk ja Dios tsojkin tjagyepy, jøts
tpikta'aky ja pya'ayo'owin ya naxwiiñ ku
ja y'U'nk tkexy midi tu'umchi, jøts ja
kyawindigø'ødyit pøni pøn ja
tjanchja'widip, jøts ja xemikøjxp
ja kunuu'kxy chinaa'yin ja
kunuu'kxy jujky'ajtin
tpaattit.



ROMANOS 3:23 niduki'iyixi jaa'y pyøktyundi, jøts ka'ap
pøn tminaxy ja pyøky jam Dios wyingujkp. Jagam jixkø'øm
ndsinaa'yindi, ni sudso'ampy ja ñitso'ok'ajtín ja
ngapaajta'am.

ROMANOS 6:23 Ja o'jkin tigø'øyin, ja' ja pøky ja'ayi yajkpy.
Kuts ja Dios møøt, ja jujky'ajtín ja Dios xamay'ajtimp midi
xemikøjxp yikpatp, ku møøt n'ejtín ja nwindson'ajtim
Jesucristo.

HEBREOS 9:27 Nayide'en sami jaa'y niduki'iyi tuk'ojk
y'oo'kti, jøts yiktiidyu'unditnim,

EFESIOS 2:8,9 Jabi ja Dios chojkingøjxpxi meets tø
mnitsø'øky ku xyiktundi ja mjanchja'win. Ka' meets kø'øm
xmøøt'aty ja ñankñitso'ok'ajti, ja Dios ja tyajkp. Ka'ap ja
n'øchinaa'yin xyiknitso'ok'ajtint midi adøm kø'øm
njatu'uñindip, paty ja nganadyamikajxandit.



ROMANOS 10:9,10 Ku mwa'andit jøts ku ja Jesús ja' nwindson'ajtin'ajtyindip, jøts xjanchjawidit amumjoojt jøts ku Dios Teety ja tø yikjujkpyikyî xemikøjxp jadigojk jap oo'kpi y'agujkpy, winets xpaattit ja nitso'ok'ajtin. Ja' ja Dios xagupøjkimp ku ja amuum njanchja'want, jøts ku n'am njotp pyidsø'ømint ja ayuujk, jøts nwa'anint jøts ku ja Jesucristo ja' nwindson'ajtim'ajtyindip, ja' xyiknitso'ok'ajtindip.

JUAN 3:16,17 'Janch møk ja Dios tsojkin tjagyepy, jøts tpikta'aky ja pya'ayo'owin ya naxwiiñ ku ja y'U'nk tkexy midi tu'umchi, jøts ja kyawindigø'ødyit pøni pøn ja tjanchja'widip, jøts ja xemikøjxp ja kunuu'kxy chinaa'yin ja kunuu'kxy jujky'ajtin tpaattit. Kidi ja'ajip ja Dios y'U'nk tyaniguejxpy ya naxwiiñ jøts ayo'on ja ttukpaatt ja naxwii'ñit jaa'y, jade'en'ampy ja tkexy jøts ja tyiknitso'ok'att ja naxwii'ñit jaa'y.



1 JUAN 5:11-13 Ya'at tiy'ajtín xuknija'windip jøts ku Dios tø
xmø'øyiñdi sa n'anmija'win xemikøjxp yujky'ajtindit, ja
y'U'nkts ja'abi jujky'ajtín tmøøt'ajtp. Pønts møøt y'ity ja Dios
U'nk, yikmøøpyts ja'abi jujky'ajtín ja'; jøts pøni ka'ap
jade'en yikmøøt'ity, niwindem jade'en ngapaajtindit ja'abi
jujky'ajtín. Ya'at mee ndanija'ayip wine'enin jam
xjanchjawidi ja Dios U'nk, jøts xñijawidit ku ja jam
xmøøt'ajtnidi ja jujky'ajtín midi xemikøjxp.



MATEO 1-2; LUCAS 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Mixe, Tlahuitoltepec NT (mxp) © 1987, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/743/MAT.1.MXP>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

